UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DEL CHOCÓ
"DIEGO LUIS CÓRDOBA"

AGOSTO-DICIEMBRE 2003

EDICIÓN No.1 - Valor $ 3.000

Facultad de Ciencias de la Educación

PROGRAMA DE LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA

Digitalizado Hemeroteca del Chocó - CIAFRO - UTCH

CONTENIDO:

Pág.

Comité Editorial..... 4

Editorial.....5

Generalidades del Programa de Licenciatura..... 7

Plan curricular - Licenciatura en Español y Literatura 12

Profesores del Programa.....15

Informe de Gestión de la nueva Licenciatura en Español y Literatura..... 16

Día del Idioma..... 23

Perspectivas de los Profesores y Estudiantes de los procesos de lectura, en la transición del colegio a la universidad..... 28

Aporte Afro - Al Español hablado en Colombia..... 34

Creatividad Literaria.....37

Buen uso de la Lengua.....39

Digitalizado Hemeroteca del Chocó - CIAFRO - UTCH

Directora del Programa
María Evangelina Murillo Mena

COMITÉ EDITORIAL

María Evangelina Murillo Mena
Nibia Asprilla
Luisa Barco
Vanessa Lenis Torres
Vera Cruz Ibargüen
Glimer Quesada

DIGITACIÓN
Vanessa Baldosea
Luisa Barco

DISEÑO
Blanca Cecilia Echeverry
Aydée Mosquera Mosquera

Agradecemos la colaboración del rector de la Universidad Tecnológica del Chocó, quien por intermedio de la Vicerrectoría de Investigaciones, creyó e hizo realidad , éste, nuestro proyecto de escritura.

Licenciatura en Español y Literatura
Dirección: Bloque No. 2, Oficina 209 (Ciudadela Universitaria)
Teléfono: 6-71-02-37, extensión 143

Digitalizado Hemeroteca del Chocó - CIAFRO - UTCH

CREATIVIDAD LITERARIA

HOMENAJE AL CASTELLANO

Por: Juan Leiden Asprilla Mosquera
Estudiante de VIII Semestre de Idiomas.

Idioma castellano
instrumento del alma
del pueblo Colombiano.

Idioma que concretizas
en interminables premisas
la razón de ser del alma
haces posible su calma.

En expresiones formales
o expresiones irreverentes
evidencias y simbolizas
el sentimiento de la gente.

¡Castellano que hermoso eres!
das aval a mis placeres
cuan importante eres.

De la forma en que te esbozan
depende el respeto que gozan
muchos te agradecen
poco te mimamos.

Sin tu voluntaria ayuda
en la nada absoluta quedamos
Castellano, lindo castellano.

Hermosa lengua gigante
aunque con otras andamos en romances
y en su uso tengo percances
leiden te denomina
hermoso, lindo, negro diamante.

!SUENAN VOCES DE FELICIDAD DE AMERICA A CASTILLA¡

Por: Glímer Quesada Arias
Estudiante VI Semestre de Español y Literatura

Lengua, hoy conmemoramos tu día
y estoy aquí para cantarte
con mi humilde pluma y mi gran corazón
pero, cómo quieres que te llame:
castellano o Español ?

Que viva el español, español o castellano
los conquistadores te dejaron
y has crecido en el invierno
como el pasto.

Lengua del Hidalgo Don Quijote de la Mancha,
lengua ibérica y americana
¿ quién detendrá tu marcha ?
si eres bella, inmensa y clara.

Lengua de Silva, el desgraciado
de Lope, el sabio
del moderno Rubén
del poeta Pablo, de Borges, de Gabo,
lengua de Lara, Caicedo;
dignos representantes de nuestras letras.

Siguen sonando voces de felicidad, de América a Castilla
lengua mía
lengua criolla
lengua latina, romántica, divina.

Lengua, ¡ oh, Lengua!
qué orgulloso estoy
porque sé que hablo
De todas las lenguas, la mejor !

Digitalizado Hemeroteca del Chocó - CIAFRO - UTCH

EDITORIAL

¡HACIA EL FORTALECIMIENTO DE LOS PROCESOS ACADEMICOS, PEDAGOGICOS E INVESTIGATIVOS , CON CALIDAD !

Para la Dirección del Nuevo Programa de Licenciatura en Español y Literatura, de la Universidad Tecnológica del Chocó, Diego Luis Córdoba, de su colectivo de docentes y estudiantes, de su Semillero de Investigación Pedagógica: Ven, te cuento y de su Centro Literario " Renacimiento Cultural ", se constituye en motivo de orgullo y de complacencia, el hecho de ofrecer a la comunidad universitaria, chocoana y colombiana en general, el primer número de la REVISTA DE LA LICENCIATURA, el cual va dedicado, en su totalidad, al desarrollo de "LA SEMANA DEL IDIOMA EN LA U.T.CH".

La revista que usted tiene en sus manos, es un órgano de difusión y /o divulgación de resultados obtenidos en los procesos académicos y de investigación pedagógica, con fines de acreditación de calidad; lo que trae como consecuencia, el desarrollo de las competencias comunicativas, en materia de lectura y de escritura ,de profesores y estudiantes de la licenciatura . Se promoverá, la publicación de artículos de corte lingüístico,, de creatividad y expresión literaria – poética , de actualidad científica, de resultados parciales y finales de investigación pedagógica, en aras de mejorar el proceso docente educativo de la lengua materna y de la literatura.

Consecuentes con la MISIÓN y la VISIÓN de la Licenciatura, que propende por la formación de un docente con un alto nivel de competencias pedagógicas; comprometido con las exigencias de su saber específico, la investigación y con el desarrollo integral sostenible de nuestra región pacífica colombiana y del país; la revista de la Licenciatura en Español y Literatura, promoverá la publicación de artículos de estudiantes y profesores, fruto de las producciones obtenidas desde el CENTRO LITERARIO: Renacimiento Cultural y desde el SEMILLERO DE INVESTIGACION PEDAGOGICA: ¡ Ven, te cuento !; unidades académico- investigativas éstas, creadas para la promoción de la expresión oral y escrita; así como, para la formación de sujetos investigadores.

Acorde con nuestra filosofía "Hacia el Fortalecimiento de los Procesos Académicos, Pedagógicos, Lingüísticos, Literarios e Investigativos, con calidad", es nuestro interés visionario, ganar permanentemente espacios académicos, etnoeducativos, humanísticos y socio-culturales, que ubique a nuestra Licenciatura, como Programa rector en asuntos de LENGUA MATERNA, PEDAGOGIA DE LA LENGUA E INVESTIGACIÓN PEDAGOÓGICA, y servir como alternativa de solución a problemas educativos en este campo, a nivel local, nacional e internacional

María Evangelina Murillo Mena
Directora del Programa de Licenciatura en
Español y Literatura

Digitalizado Hemeroteca del Chocó – CIAFRO – UTCH

GENERALIDADES DEL PROGRAMA DE LICENCIATURA

1. Nombre del Programa: LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA
2. MISIÓN Y VISIÓN DEL PROGRAMA :

2.1. **MISIÓN:** La formación de un docente con un alto nivel de competencias pedagógicas, comprometido con las exigencias de su saber específico, la investigación y con el desarrollo integral sostenible de nuestra región pacífica colombiana y del país; capaz de crear conciencia acerca de los valores Lingüísticos, artísticos, literarios, sociales, culturales, éticos y morales; además de la conservación y divulgación de los mismos.

2.2. **VISIÓN:** Ganar permanentemente espacios académicos, etnoeducativos, humanísticos y socioculturales que lo coloque como programa rector en asuntos de lengua materna, pedagogía de la lengua e investigación, en el departamento, y servir como alternativa de modelo para solucionar problemas educativos en este campo, a nivel local y nacional.

3. **Titulo que otorga:** Licenciado en Español y Literatura
4. **Duración:** 10 Semestres (diurna)
   12 Semestres (nocturna)
5. **Jornadas:** Diurna y nocturna
6. **Código ICFES:** Diurna = 111844003702700111100
   Código ICFES: Nocturna 11184003702700111200
7. **OBJETIVOS**
7.1. **GENERALES**

El Licenciado en Español y Literatura estará en capacidad de:

- ⇨ Confrontar críticamente diferentes enfoques en torno a la teoría lingüística
- ⇨ Fomentar el hábito de la buena lectura y escritura
- ⇨ Estimular, encausar y mejorar la expresión y la comprensión oral
- ⇨ Analizar y valorar críticamente las creaciones literarias
- ⇨ Organizar, presentar trabajos escritos de acuerdo con las técnicas y normas vigentes.
- ⇨ Emplear el español como instrumento de cultura general y estimular el amor a Colombia, sus virtudes y tradición.
- ⇨ Formular problemas científicos de orden lingüístico y plantear soluciones a los mismos.

7.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Al finalizar la carrera, el Licenciado estará en la capacidad de:

- ⇨ Conocer y escribir estructura fonética y fonológica de la lengua española
- ⇨ Conocer y describir el sistema morfosintáctico de la lengua española
- ⇨ Analizar textos lingüísticos de acuerdo con los diferentes enfoques
- ⇨ Identificar y analizar las clases de palabras y las estructuras gramaticales dentro y fuera del contexto.
- ⇨ Hacer composiciones escritas con buena redacción y ortografía
- ⇨ Organizar y practicar en los diferentes tipos de discusión formativa (foro, panel, mesa redonda, simposio, etc.).

8. PERFIL PROFESIONAL

El Licenciado en español y Literatura poseerá las siguientes características:

- ⇨ Un amplio conocimiento de las estructuras, funcionamiento del español como lengua moderna.
- ⇨ Saber diseñar y ejecutar proyectos de investigación en el área de la lingüística y la literatura
- ⇨ Analizar, confrontar y aplicar diferentes enfoques metodológicos orientados a la enseñanza – aprendizaje de la lengua española
- ⇨ Conocer, evaluar y recomendar material bibliográfico y didáctico apropiado.

9. PERFIL OCUPACIONAL

El Licenciado en Español y Literatura estará preparado para desempeñarse como profesor de español y literatura en establecimiento de educación básica, propendiendo por un mejoramiento de las competencias en comprensión y producción de textos en los estudiantes., estará capacitado para realizar actividades como las siguientes:

- ⇨ Llevar a cabo investigaciones en español y en lenguas indígenas del Chocó.
- ⇨ Desempeñarse como asesor lingüístico en los medios de comunicación y otras entidades
- ⇨ Dirigir cursos y/o talleres sobre redacción y ortografía,

PLAN CURRICULAR LICENCIATURA

EN ESPAÑOL Y LITERATURA

(JORNADA DIURNA).

1. CICLO BÁSICO

I SEMESTRE	I.H.S	CREDITO	PRERREQUISITOS
Filosofia, Educación y Didáctica		5	3
Estructura del Pensamiento		3	2
Inglés I		4	3
Lengua Materna I		4	3
Seminario – Taller I : educación, Ética y Valores		3	2
Epistemología		4	3
Proceso Histórico del Ser Humano		3	2
	Total	26	18

II SEMESTRE			
Didáctica y Evaluación	4	3	Filósofia,Educ. y Didáctica
Expresión del Pensamiento	3	2	Estructura del Pensamiento
Inglés II	4	3	Inglés I
Lengua Materna II	3	2	Lengua Materna I
Seminario Taller II: Manis. del Ser Humano	3	2	Proceso Histórico Humano
Investigación Inicial	5	3	
Epistemología y Pedagogía	4	3	Epistemología
Total	26	18	

III SEMESTRE			
Historia de la Pedagogía	4	3	Epistemología y Peda-
gogía			
Ciencias Naturales I	3	2	
Inglés III	4	3	Inglés II
Lengua Materna III	4	3	Lengua Materna II
Informática	4	3	
Investigación Educativa I	5	3	Investigación Inicial
Fundamentos de Matemáticas	4	3	
Total	24	20	

IV

Realidades y Tendencias	4	3	Historia de la Pedagogía
Sistema Educativo Colombiano	3	2	
Estadística	3	2	Fundamentos de Matemáticas
Ciencias Naturales II	3	2	Ciencias Naturales I
Inglés IV	4	3	Inglés III
Investigación Educativa II	5	3	Investigación Educativa I
Administración Escolar	4	3	
Total	**26**	**18**	

2. CICLO PROFESIONAL

LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA (JORNADA DIURNA)

V	I.H.S	CREDITO	PRERREQUISITOS
Lingüística General	4	3	
Fonética y Fonología del Español	4	3	
Teoría y Análisis Literario	4	3	
Comprensión Y Producción de Textos I	4	3	Lengua Materna III
Etimología Greco-Latina del Español	4	3	
Observación, Escritura e Indagación Pedagógica	5	3	
Estado y Educación	4	3	
Total	**29**	**21**	

VI

Morfosintaxis I	4	3
Comprensión Y Producción Textos II	4	3
Literatura Afrocolombiana Y Regional	4	3
Etnolingüística	4	3
Didáctica Especial I	4	3
Propuesta Pedagógica	5	3
Total	**25**	**18**

VII	I.H.S	CREDITO	PRERREQUISITOS
Morfosintaxis II	4	3	Morfosintaxis I
Literatura Colombiana	4	3	Literatura Afroc. y Regional
Historia de la Lengua Española	4	3	Etimologías Greco Latinas del Español
Sociolingüística a	4	3	Etnolingüística
Experimentación Pedagógica I	5	3	Propuesta Pedagógica
Didáctica Especial II	4	3	Didáctica Especial I
Informática y pedagogía del Español	4	3	Didáctica Especial I
Total	29	21	

VIII	I.H.S	CREDITO	PRERREQUISITOS
Semántica	4	3	Morfosintaxis II
Literatura Española	4	3	Literatura Colombiana
Lingüística Aplicada	4	3	Sociolingüística
Taller de Creatividad Literaria	4	3	
Proceso de Auto-evaluación y Proyectos Educativos	5	3	
Experimentación Pedagógica II	5	3	Experimentación Pedagógica I
Total	26	18	

IX			
Pragmática	4	3	Semántica
Literatura Latinoamericana	4	3	Literatura Española
Sistematización de la Propuesta Pedagógica	5	3	Experimentación Pedg II
Seminario Taller I:	4	3	CentroLiterario
Electiva I	4	3	
Total	21	15	

X

Semiótica	4	3	Pragmática
Teoría y Análisis del Discurso	4	3	
Literatura Universal	4	3	Literatura Latinoamericana
Socialización de la propuesta Pedagógica	5	3	Sistematización de la Propuesta Pedagógica
Seminario Taller II: Centro Literario	4	3	Seminario Taller I: Centro Literario
Electiva II	4	3	Electiva I
Total	25	18	

PLAN CURRICULAR
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA
(JORNADA NOCTURNA).

PLAN DE ESTUDIOS

1. CICLO BÁSICO

PROYECTOS CURRICULARES INTERDISCIPLINARIOS	I.H.S.	CRÉD.	PRERREQUISITOS
I SEMESTRE			
Filosofía, Educación y Didáctica	5	3	
Proceso Histórico del Ser Humano	4	3	
Epistemología	4	3	
Estructura del Pensamiento	4	3	
Lengua Materna I	4	3	
Fundamentos Matemáticos	5	3	
Total	**26**	**18**	
II SEMESTRE			
Inglés I	4	3	
Epistemología y Pedagogía	4	3	Epistemología
Investigación Inicial	5	3	Epistemología
Estadística	4	3	Fundamentos Matem.
Lengua Materna II	4	3	Lengua Materna I
Didáctica y Evaluación	4	3	Filosofía, Educ. y Didác
Total	**25**	**18**	

III SEMESTRE

Inglés II	4	3	Inglés I
Lengua Materna III	4	3	Lengua Materna II
Investigación Educativa I	5	3	Investigación Inicial
Historia de la Pedagogía	4	3	Epistemología yPedagogía
Seminario Taller: Educación, Ética y Valores	4	3	
Ciencias Naturales y Educación Ambiental I	4	3	
Total	25	18	

IV SEMESTRE

Inglés III	4	3	Inglés II
Realidades y Tendencias Educativas	4	3	Historia de la Pedagogía
Ciencias Naturales y Educación Ambiental II	4	3	C. Naturales y Ed. Amb. I
Investigación Educativa II	5	3	Investigación Educativa I
Expresión del Pensamiento	4	3	Estructura del Pensamient.
Sistema Educativo Colombiano	4	3	
Total	25	18	

V SEMESTRE

Inglés IV	4	3	Inglés III
Seminario-Taller: Manif. Simb. del Ser Hum.	4	3	Proc. Hco. del Ser Human.
Informática Educativa	4	3	
Procesos de Admón. y Organización Escolar	4	3	
Electiva I	4	3	
Electiva II	4	3	
Total	24	18	

2. CICLO PROFESIONAL

PROYECTOS CURRICULARES INTERDISCIPLINARIOS	I.H.S.	CRÉD.	
PRERREQUISITOS			
VI SEMESTRE			
Lingüística General	4	3	
Fonética y Fonología del Español	4	3	
Teoría y Análisis Literario	4	3	
Comprensión y Producción de Texto I	4	3	Lengua Materna III
Observación y Escritura Pedagógica	4	3	
Estado y Educación	4	3	
Total	24	18	

VII SEMESTRE

Morfosintaxis I	4	3	Fonética y Fonología del Esp.
Comprensión y Producción de Texto II	4	3	Compren. y Produc. de Texto I
Literatura Afrocolombiana y Regional	4	3	Teoría y Análisis Literario
Etimologías Greco-latinas del Español	4	3	Observación y Escritura Pedg.
Indagación Pedagógica	5	3	
Seminario Taller I (Centro Literario)	4	3	
Total	21	18	

VIII SEMESTRE			
Morfosintaxis II	4	3	Morfosintaxis I
Literatura Colombiana	4	3	Literatura Afrocol. y Regional
Etnolingüística	4	3	
Historia de la Lengua Española	4	3	Etimologías Greco-lat. Español
Propuesta Pedagógica	5	3	Indagación Pedagógica
Seminario Taller II (Centro Literario)	4	3	
Total	25	18	
IX SEMESTRE			
Semántica	4	3	Morfosintaxis II
Literatura Española	4	3	Literatura Colombiana
Didáctica del Español	4	3	Informatica y Pedag. Español
Sociolingüística	4	3	Etnolingüística
Auto-evaluación y Proyectos Educativos	4	3	
Experimentación Pedagógica	5	3	Propuestas Pedagógicas
Total	25	18	
X SEMESTRE			
Pragmática	4	3	Semántica
Lingüística Aplicada	4	3	Didáctica del Español
Literatura Latinoamericana	4	3	Literatura Española
Didáctica de la Literatura	4	3	
Experimentación Pedagógica II	5	3	Experimentación Pedagógica I
Seminario Taller III (Centro Literario)	4	3	Seminario Taller II
Total	25	18	
XI SEMESTRE			
Semiótica	4	3	Pragmática Literatura Universal
Literatura Universal	4	3	Literatura Latinoamericana
Informática y Pedagogía del Español	4	3	
Sistematización de la Propuesta Pedagógica	5	3	Experimentación Pedagógica II
Seminario Taller IV (Centro Literario)	4	2	Seminario Taller III
Electiva I	3	3	
Total	24	17	
XII SEMESTRE			
Teoría y Análisis del Discurso	4	3	Semiótica
Taller de Creatividad Literaria	4	3	
Socialización Propuesta Pedagógica	6	4	Sistemat. De la Propuesta
Seminario Taller V (Centro Literario)	4	3	Seminario Taller IV
Electiva I	3	2	Electiva I
Total	21	15	

Dirección y Teléfono del Programa:

Bloque No. 2 , Oficina 209 Ciudadela Universitaria, Teléfono 6710237 - Extensión 143.

11.PROFESORES DEL PROGRAMA:

ANTONIO WILSON MORENO MOSQUERA
Licenciado en Idiomas. UNIVERSIDAD TECNOLOGICA DEL CHOCO, 1977.
Magister en Lingüística y Español UNIVERSIDAD DEL VALLE 1987

ELOY EDUARDO PALACIOS GÓMEZ
Licenciado en Idiomas. UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA, 1980
M.A. Lingüística. UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA EN 1991.

CÉSAR ENRIQUE RIVAS LARA
Licenciado en Filosofía e Idiomas, UNIVERSIDAD LIBRE, 1974)
Diplomado en la Enseñanza de Inglés - COFE 1994
Magister en Letras y Ciencias UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA. 1976-1978
Magister en EDUCACIÓN (E.S.L.) UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA, 1977)

MARÍA EVANGELINA MURILLO MENA
Licenciada en Idiomas, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DEL CHOCÓ, 1991
Magíster en Lingüística y Español Universidad del Valle, 1995.
Diplomado en Didáctica de la Educación Superior - UNIVERSIDAD PINAL DEL RIO,FUNDACION ESUMER y U.T.CH, 2003

DOMINGO RIVAS CUESTA
Licenciado en Idiomas
Magister en Literatura Hispanoamericana (Instituto Caro y Cuervo)

NIBIA ASPRILLA MOSQUERA
Licenciada en Idiomas
Magister Lingüística Aplicada en la enseñanza del Inglés (Convenio Universidad Distrital y U.T.CH.)

JOSÉ MANUEL ARCE MOSQUERA
Licenciado en Ciencias de la Educación con Especialidad en Idiomas

ETIHEL ARAGON SEPÚLVEDA
Licenciado en Idiomas
Especialista en Pedagogía de la Lengua Materna, U.T.CH 1999..

MANUEL OSÍAS HURTADO HINESTROZA
Licenciado en Idiomas
Especialista en Pedagogía de la Lengua Materna. U.T.CH. 1999.

FABIO ALIRIO GÓMEZ FIGUEROA
Licenciado en Idiomas
Especialista Literatura Infantil y Creatividad

INFORME DE GESTIÓN DE LA NUEVA LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA, DURANTE EL PRIMER PERIODO ACADÉMICO DE 2003

Por: MARIA EVANGELINA MURILLO MENA
Directora del Programa

Las actividades, que a continuación se enuncian, dan cuenta de las estrategias que la actual administración, en cabeza del Dr. Eduardo García Vega, ha tenido a bien considerar en los procesos académicos e investigativos, así:

1. ESTRATEGIA DE EXCELENCIA ACADÉMICA:

- CELEBRACIÓN DE LA SEMANA DEL IDIOMA ESPAÑOL EN LA U.T.CH.
  (Abril 21-25 de 2003)

Tradicionalmente, la Universidad Tecnológica del Choco, Diego Luis Córdoba, ha venido celebrando cada 23 de abril, el día dedicado al idioma español o castellano. En la actualidad, el Programa de Licenciatura en Español y Literatura, diseñó y desarrolló una programación para celebrar, por vez primera, LA SEMANA DEL IDIOMA EN LA U.T.CH., durante el período comprendido entre el 21 y el 25 del mes de abril del año que transcurre, dando de esta manera cumplimiento a una de las acciones dentro del Plan de Acción del Programa.

El proyecto de celebración de una semana dedicada a la lengua materna, obedeció al grado de conciencia, identidad y valoración para con este código lingüístico, en el ámbito de los niveles de educación básica, media y superior, ya que es bien sabido que la lengua como vehículo de comunicación fundamental, nos facilita y permite interaccionar con nuestros semejantes, acceder a los procesos de socialización, adquirir y producir nuevos conocimientos, entre sus múltiples funciones y bondades.

Es necesario resaltar que esta celebración tuvo como marco conceptual , la afirmación del ilustre lingüista, profesor universitario y asesor del Ministerio de Educación Nacional, ya fallecido, Dr. Luis Ángel Baena, cuando expreso: "Es el lenguaje lo que nos hace humanos" afirmación ésta, que nos permite dar cuenta de nuestra condición como seres pensantes y portadores de un código lingüístico.

Así las cosas, las actividades desarrolladas en la presente programación, correspondieron a las siguientes:

1. Abril 21: Exposición de carteleras y fotografías alusivas al tema de la celebración.
2. Abril 22: Rincón de lectura de textos de la tradición oral regional, fruto de trabajo de investigación en la asignatura Linguística Aplicada.

Estudiantes durante la celebración de la semana del Idioma Español

Estudiantes, luego de realizar un dramatizado en la semana del Idioma.

3º. Abril 23(Día Clásico): Conferencias alusivas al tema, emitidas por Radio Universidad del Chocó; Jornada de Socialización de Trabajos de Investigación de los docentes del Programa; Velada Nocturna: Al rescate del Centro Literario"' Renacimiento Cultural de la U.T.CH.

4º. Abril 24: Concurso de Ortografía entre niños (as) de la Escuela Primaria de Quibdó, correspondiente a los grados 4º. Y 5º.

5º. Abril 25: Jornada Deportiva Universitaria (Partido de microfutbol)

Las anteriores actividades se desarrollaron a cabalidad, tal como estaban previstas en la programación, y a juicio de los participantes, comunidad universitaria y público en general, con un alto nivel de competencia y de excelencia.

Se hace necesario destacar, que en el marco de la JORNADA DE SOCIALIZACIÓN DE LOS TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN, por parte de los docentes de Idiomas, se contó con la presencia del Dr. Baltazar Mecha Forastero, en calidad de invitado especial, con su disertación titulada "Lengua y Pensamiento Embera", contribuyendo de esta forma a darle paso al componente amerindio, presente en la diversidad lingüística nacional y que goza de un reconocimiento jurídico (Articulo 10º. Constitución Política de Colombia.). De igual manera, se destaca la participación magistral de los docentes de Idiomas y del Semillero de Investigación Pedagógica :"Ven, te cuento" de la Licenciatura en Español y Literatura.

Es preciso recordar, que durante la velada nocturna, la participación de los estudiantes de Idiomas, fue: Inglés - Francés. Español y Literatura,

fue algo digno de admirar y de emular, por parte del resto de la población estudiantil de la universidad. Todo esto producto del trabajo arduo con el Centro Literario". Renacimiento Cultural de la U.T.CH, el cual se constituyó en el "laboratorio"" para que todas estas expresiones literarias, poéticas y culturales , salieran a relucir en la noche esplendorosa del 23 de abril.

En el marco de esta celebración, se contó con el privilegio de realizar en la universidad, el Primer CONCURSO DE ORTOGRAFÍA, en el cual se contó con la participación de un sin número de niños de la Escuela Primaria del Municipio de Quibdó.

El jurado integrado por los profesores Cesar E. Rivas Lara, Eloy Eduardo Palacios Gómez y Manuel Osías Hurtado Hinestroza, dio como ganadores a los siguientes niños:

Tercer puesto: JONY ANDRÉS PALACIOS CUESTA (Escuela Antonio María Claret).

Segundo puesto: GABRIEL MARIO CASTILLO MOSQUERA (Escuela Antonio Maria Claret).

El primer puesto lo obtuvo, la niña JODDY LISETH DOMÍNGUEZ LÓPEZ, de la Escuela Santo Domingo de Guzmán.

Cada niño concursante, incluídos los no seleccionados, recibió de parte de la universidad, un obsequio, consistente en textos escolares de uso personal y con fines didácticos en su Plantel Educativo.

Los niños participantes y los profesores acompañantes, al primer concurso de ortografía que organiza la universidad, manifestaron su complacencia y agradecimiento, con la esperanza de que eventos como estos se sigan organizando y proyectando en los ámbitos local, regional y nacional, dadas las múltiples falencias que a todo nivel presenta el uso de la lengua materna.

Finalmente, la despedida de la semana del Idioma tuvo lugar en la cancha de microfutbol de la U.T.CH. donde estudiantes y profesores, se integraron en un contexto de recreación.

En verdad que esta gran celebración, fue muy satisfactoria y enriquecedora, no solo para la familia lingüística, sino a nivel de la familia universitaria en general. Es por ello por lo que la Licenciatura en Español y Literatura, agradece la participación por parte de la actual administración y sus directivas, a Radio Universidad, por su difusión oportuna y constante, a los Programas de Idiomas (nocturno), Inglés y Francés, con sus respectivas unidades académicas, tales como: Colectivo Académico de Lengua Materna, Centro Literario "Renacimiento Cultural de la U.T.CH.", Semillero de Investigación: Ven, te cuento!, Club de Conversación en Inglés y en Francés, Comité de Apoyo de los estudiantes del Programa de Idiomas (nocturno), y de los Estudiantes de la Licenciatura en Español y Literatura.

- Diseño y Presentación ante el ICFES, del documento "PLAN DE ESTUDIOS DE LA LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA",JORNADA NOCTURNA . Todo lo anterior, para efecto de Acreditación Previa: Proceso éste, que se llevó a feliz término, ya que se cuenta con la aprobación ante el ICFES, mediante la Directiva No. 72553 del 7 de

febrero de 2003, y cuyo código corresponde a 111844003700111200, lo que significa la puesta en funcionamiento de este nuevo programa de licenciatura en jornada nocturna, a partir del segundo período académico de 2003.

- Diseño y presentación ante el ICFES del documento " PLAN CURRICULAR DE LA LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA (Jornada Diurna), adicionando los Créditos Académicos por Ejes Temáticos, acorde con el Decreto 808 de 2002.

- Conformación del Comité Curricular de la nueva Licenciatura en Español y Literatura, acorde con los Campos de Formación: Humanístico-Social, Investigación y Práctica, Pedagógico-Curricular y de los Saberes Específicos.

- Primer Conversatorio en Tradición Oral, por parte del Semillero de Investigación: Ven, te cuento ! de la Licenciatura en Español y Literatura . Para el desarrollo de esta actividad, se contó con la participación del escritor y profesor de nuestro Programa de Licenciatura, César E. Rivas Lara.

2. ESTRATEGIA DE PROYECCIÓN SOCIAL:

- Fortalecimiento del recién creado Centro Literario RENACIMIENTO CULTURAL DE LA U.T.CH: Todos los viernes de 4:00-6:00 P.M. se reunen los estudiantes de la Licenciatura, bajo la tutoría de las profesoras: Nibia Asprilla Mosquera, Ruth Aleyda Cuesta y María Evangelina Murillo Mena.

- PARTICIPACIÓN EN LA JORNADA POR LA VIDA EN EL CHOCÓ (Colombianas dicen sí al derecho a nacer)- Campaña en contra del aborto promovida por la Confesión Religiosa Cruzada Estudiantil y Profesional de Colombia- Seccional Chocó ; mayo 25 de 2003. Los estudiantes, en compañía de la directora del Programa de Licenciatura, representaron a la Universidad en un recorrido por el anillo asfáltico de Quibdó .

- APROBACION Y PUESTA EN MARCHA DEL PROYECTO "PROGRAMA RADIAL DE LA LICENCIATURA" : El espacio radial ya fue aprobado por la directora de la emisora de la universidad, el cual está siendo coordinado por un grupo de estudiantes de la licenciatura y se denomina: ¡ VEN,TE CUENTO ! , adscrito al semillero del mismo nombre.

- Diseño y envío a COLCIENCIAS del Proyecto de Investigación: Formación de profesores en Lengua Materna, a partir de la tradición oral de la costa Pacífica Chocoana.

3. ESTRATEGIA DE ARTICULACIÓN REGIONAL, NACIONAL E INTERNACIONAL

- Contactos y adelanto de conversaciones con la Directora de la Escuela de Ciencias del Lenguaje de la Universidad del Valle, para efecto de intercambios, conformación de Grupos de Investigación, participación en Seminarios-taller, conferencias, conformación de la RED DEPARTAMENTAL DE DOCENTES INVESTIGADORES EN LENGUA MATERNA, etc.

4. PROYECCIONES DEL PROGRAMA DE LICENCIATURA

- Realización del Primer Encuentro Departamental de Profesores de.Español y Literatura (octubre 16 y 17 /03).
- Acreditación Previa del Programa, en la modalidad de Estudio Semipresencial.
- Intercambio y movilidad de docentes y estudiantes.

¡ ENTÉRESE !

¿ PRESENTA USTED DEFICIENCIAS EN EL USO DE LA LENGUA MATERNA ?

LA LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA, LE OFRECE LOS SIGUIENTES SERVICIOS:

- **CURSO DE REDACCIÓN Y ORTOGRAFÍA**

  Horario: Martes y jueves 10:00 a 12: 00 M.
  Dirigido a: Niños(as) secretarias, estudiantes Universitarios y profesionales en general.

- **CENTRO DE REDACCIÓN, COMPOSICIÓN Y REVISIÓN GRAMATICAL DE TEXTOS**

  Valor por página: $3.000
  Horario: Lunes a viernes de 9: 00 - 12; 2:00 PM - 6:00 p..m
  Lugar: Centro de Recursos para Idiomas
  Dirigido a: Comunidad en general

- **CAPACITACIÓN EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA MATERNA**

  Horario en que se ofrece: Viernes 6:00 PM. a 9:00 PM
  sábado 9:00 a 12:00 m
  Dirigido a : Docentes de Educación Básica y Media

- **ASESORÍAS CURRICULARES EN LENGUA MATERNA**
  Horario en que se ofrece: Sábado 8:00 am a 12:00m
  Dirigido a: docentes de la Lengua Materna.

- **ASESORÍAS EN PRUEBAS SABER E ICFES EN EL ÁRERA DEL LENGUAJE**
  Dirigido a: Estudiantes del grado 11°

SABE USTED, QUÉ ES ¿VEN , TE CUENTO?

SEMILLERO DE INVESTIGACIÓN PEDAGÓGICA VEN, TE CUENTO! Actividad: Conversatorio sobre tradición oral, M.A. César E. Rivas L. Julio 22 de 2003

Ven, te cuento es el SEMILLERO DE INVESTIGACION PEDAGOGICA del Programa de Licenciatura en español y Literatura, el cual está conformado por un (1) docente tutor, dos (2) docentes asesores y quince (15) estudiantes de la Licenciatura, quienes se están formando como sujetos investigadores.

Este semillero se constituye en una experiencia de encuentro con la palabra, en donde los estudiantes "semilla" son los protagonistas, y en últimas, los responsables de su propia formación como sujetos investigadores.

SABÍA QUE... EL 20 DE JULIO DE 2003, SALIO AL AIRE EL PROGRAMA RADIAL DE LA LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA ?

¡Ven, te cuento !: Programa Radial informativo y Educativo de esta nuestra nueva Licenciatura, con su equipo de Locución e investigación, conformado por las estudiantes: SUREYA HOYOS, MARICELA MENA BUENAÑOS y YUNNY MARIA CORDOBA.

No te lo pierdas, todos los domingos de 10:00a.m.- 11:00a.m
por RADIO UNIVERSIDAD DEL CHOCO, 97.3 FM

LIBRETO DEL PRIMER PROGRAMA
(Domingo, 20 de julio de 2003)

NOMBRE DEL ESPACIO RADIAL :
¡ VEN, TE CUENTO !

PRESENTACION
Locutor (1):Marisela

Muy buenos días, apreciados radioescuchas, sean todos bienvenidos a la inauguración o estreno de su Espacio Institucional: ¡ Ven, te cuento ¡ Programa Radial Informativo de la Nueva Licenciatura en Español y Literatura , adscrita a la Facultad de Educación de la Universidad Tecnológica del Chocó,

A partir del dia de hoy, 20 de julio de 2003, fecha en la cual se conmemora la independencia de Colombia, el espacio ¡ Ven, te cuento ¡ estará al aire, todos los domingos de 10:00-11:00a.m. por tan prestigiosa emisora Radio Universidad.
Sean todos bienvenidos!

CORTE MUSICAL
Locutor (1) Marisela.

Cuando son las 10:10 a.m. manifestamos nuestro agradecimiento a las Directivas de Radio Universidad por la aprobación de este programa.

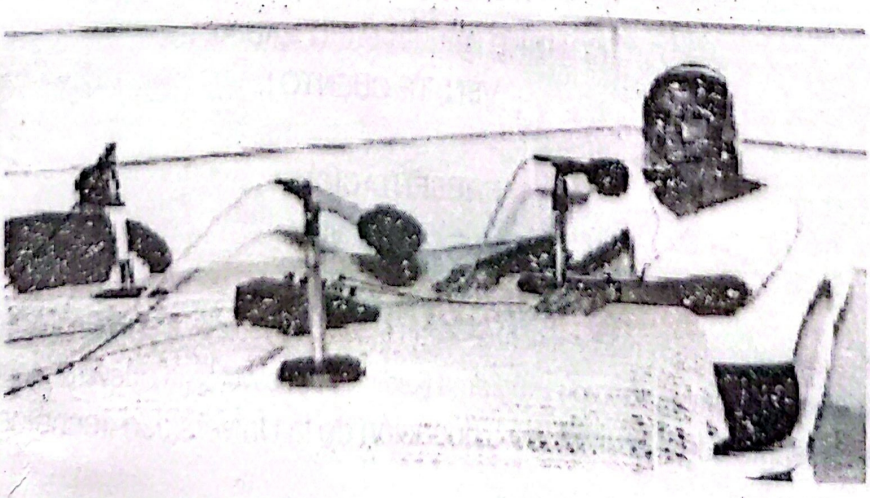
En nuestro programa de hoy., estaremos dando a conocer la nueva Licenciatura en Español y Literatura de la Universidad Tecnológica del Chocó. Muchos se estarán preguntando cuál es la misión, visión, perfiles, plan de Estudios de esta nueva Licenciatura?, y para tal efecto,la compañera Yunny María, les estará comentando:

¡ENTREMOS EN MATERIA !
Locutor (2): Yunny María.

Buenos días y gracias por la invitación y por hacerme partícipe de este equipo de locutores. Para comenzar, amables oyentes, les voy a dar a conocer algunas generalidades del Programa de Licenciatura en Español y Literatura, no sin antes explicar a ustedes, el por qué de la denominación del Programa Ven, te cuento ! DESARROLLO DEL TEMA.

DESPEDIDA. Por el día de hoy, hemos llegado al final de su programa: Ven, te cuento, la invitación es para el próximo domingo de 10:00a.m.-11:00a.m. por Radio Universidad.

Estuvieron con ustedes: Marcicela Mena Buenaños, y Yunny María Córdoba.
Feliz día !



EN EL DÍA DEL IDIOMA

Por: César E. Rivas Lara
Docente titular adscrito al Programa Español y Lit. U.T.CH.

El 23 de abril de cada año, los países hispanoamericanos celebramos el llamado día de Cervantes o día de la Lengua Castellana o Española. Día de Cervantes en honor a Miguel de Cervantes Saavedra, autor del inmortal Quijote, obra maestra de nuestra literatura, el libro más traducido a casi todos los idiomas, después de la Biblia, y uno de los que más ediciones ha tenido después de la invención de la imprenta; modelo acabado de perfección en el que campean la filosofía, la vida, el arte, el ideal y la belleza, por sobre la infamia del mundo.

En cuanto a los términos Castellano y Español se nos presenta una aparente y confusa sinonimia, comprensible más fácilmente para el lingüista o el filólogo que para el hombre del común, en la cual inciden factores históricos, políticos, lingüísticos y sociales; pero, nosotros salvamos la diferencia diciendo que un autorizado Congreso de Academias, reunido en Bogotá en 1980 acordó que los términos Castellano y Español se pueden usar al arbitrio o gusto del hablante o el escritor según su propia visión afectiva o valorativa de la lengua; eso si, con una recomendación: que cuando nos refiramos a la lengua codn propósitos didácticos y con intención o miras de escribir un sistema , empleemos preferiblemente el término "Español". Es por ello que debe decirse, entonces, Didáctica de la Lengua Española, Morfología de la Lengua Española, Sintaxis de la Lengua Española, Fonética y Fonología de la Lengua Española.

En esta fecha memorable, 23 de abril, acostumbramos a retrotraer fechas históricas que tienen que ver con la lengua. Creemos que es oportuno recordarlas:

1. Un 23 de abril de 1616 no sólo muere Cervantes en Madrid sino que otro 23 de abril nace y muere en Inglaterra William Shakespeare, quien es para la lengua inglesa lo que Miguel de Cervantes Saavedra es para la nuestra. Es él autor de una obra imperecedera de rico y variado contenido que retrata las distintas facetas del corazón del hombre. Allí están, por ejemplo: el amor de Romeo y Julieta, los celos de Otelo; la ambición de Macbeth; la avaricia en el Mercader de Venecia y la duda en Hamlet.

2. Un 23 de abril de 1855 nace en Hato Viejo (Antioquia) don Marco Fidel Suárez, el más clásico de los escritores hispanoamericanos; el gran autor de la oración a Jesucristo y los famosos Sueños de Luciano Pulgar; quien formara con Rufino José Cuervo y Miguel Antonio Caro el triunviro filológico más portentoso del continente.

3. Un 23 de abril de 1787 se imprime en Bogotá, en casa del Virrey Manuel Antonio Flores, el primer libro Colombiano, titulado: "La Historia del Cristo Paciente", para cuya publicación se necesitaron más de cincuenta años, ya que a los reyes españoles no les interesaba culturizar a los criollos.

4. Un 23 de abril de 1923 nace en Jericó (Antioquia) el escritor Manuel Mejía Vallejo, autor de El día Señalado, Aire de Tango y la Casa de las dos Palmas, entre algunas de sus obras más sobresalientes. Pero, queda flotando, en nuestra mente, dos preguntas que valen la pena responder, y son: ¿Desde cuándo se celebra el día del idioma; y quién fue el autor de tan plausible iniciativa?. Es motivo de mucho orgullo, para los colombianos, decir que fue el señor José M., Pérez Sarmiento, diplomático nuestro en tierras de España, quien en 1922 presentó la iniciativa ante la real Academia de la Lengua Española, la cual fue aceptada por unanimidad.

En Colombia nos acogimos a la magna celebración, en forma oficial, en el año 1938 (decreto 707), siendo presidente de la república el doctor Alfonso López Pumarejo. El decreto, sea oportuno decir, recomendaba a los educadores leer a sus alumnos apartes del Quijote y dictar conferencias sobre la pureza y vitalidad del idioma y difundir los valores de su literatura. Veintidós años más tarde, es decir, en 1960 la ley 002 de agosto 6 "En esta defensa del idioma", dictada por el congreso, refrenda la antedicha celebración y consagra definitivamente el 23 de abril de todos los años como día en que todos los establecimientos docentes, públicos y privados, deben rendir tributo al idioma, a través de manifestaciones culturales alusivas a sus virtudes e importancia.

Colombia es un país con rancia tradición de respeto por la lengua, y ha sido cuna de notables filólogos, gramáticos, poetas, ensayistas, novelistas, cuentistas, críticos e historiadores, atentos siempre a darle lustre y realce a la palabra viva, oral y escrita, poderoso instrumento de quienes tienen la misión sagrada de regir u orientar los destinos de la comunidad lingüística. Es por ello que ha sido reconocido, en toda Hispanoamérica, como el país en que mejor se habla el español, sin duda alguna, debido a su labor tesonera de nuestra Academia de la lengua, la primera corporación de esta especie que se estableció en América, la cual se ha preocupado por más de cien años a difundir la mejor manera de hablar y escribir la lengua castellana, rico patrimonio de nuestros pueblos que se renueva cada día y de generación en generación.

Es de anotar que la lengua española se ha impuesto, en los últimos treinta años, como la más estudiada después del inglés. Su fuerza seguramente radica en la comunidad multicultural que la habla, enriquecida con gran cantidad de localismos, pero también juega n un rol interesante su belleza, su elegancia, su claridad y precisión y su capacidad de adaptación a las necesidades de la vida moderna.

Refiriéndonos al Chocó y el cultivo de la lengua, nos tomamos la vocería del conglomerado para decir que hemos tenido cultores refinados de la lengua, cuyos escritos nos representan con altura y decoro en el certamen universal de las letras. Baste leer, por ejemplo: "El Castellano en el Chocó, 500 años" del ilustre profesor Miguel A. Caicedo (q.e.p.d.), obra que constituye una síntesis maravillosa de los que ha sido el español en esta región de Colombia, a partir del siglo XVI, que es cuando la lengua Cervantina brilla en todo su esplendor. Es la época en que el idioma, por la misma ductilidad de su expresión, empieza a adaptarse a las distintas modalidades lingüísticas de sus habitantes hasta adquirir un sello característico de su comarca que, obviamente, la identifica con sus costumbres, sus ritos y sus creencias. Los chocoanos hemos sabido aprovechar esa ductilidad de la lengua para expresarnos con identidad terrígena, contribuyendo así a su enriquecimiento lexicográfico y amplia difusión.

Un día como hoy, 23 de abril, día de Cervantes o día de la lengua castellana o española, renovemos una vez más nuestros cálidos deseos, porque en Colombia, el Chocó y América, la riqueza y vitalidad de nuestros idiomas, en el que se dicen las palabras más hermosas, más tiernas y más gallardas, se mantengan incólumes y porque la lengua Cervatina brille con esplendor genuino como siguen brillando los versos sonoros y eurítmicos de Guillermo Valencia, Rafael Pombo, César Conto, Pablo Neruda y Armando Nervo; y la prosa galana de García Márquez, Jorge Isaacs, Miguel Ángel Asturias, Arnoldo Palacios y Jorge Luis Borges.

VALORES REGIONALES

El expositor tocará la importancia de cada uno de los siguientes autores chocoanos seleccionados:

1. José A. Rivas Polo.
2. Adriano Arriaga.
3. Manuel Saturio Valencia.
4. Reinaldo Valencia.
5. Jorge Isaacs.
6. Rogerio Velásquez.
7. Miguel A. Caicedo.
8. Arnoldo Palacios.
9. Carlos Arturo Truque.
10. Oscar Collazos.

JOSÉ A. RIVAS POLO. Autodidacta por canjes periodísticos aprendió el modernismo y se puede decir que es el representante de la escuela de RUBEN DARIO en el Chocó. Este es su mérito. Su poema "TUS OJOS", según concepto de don SANTIAGO PEREZ TRIANA, zipaquireño literato que llegó a ocupar la presidencia de la república, merece aparecer en una séria antología poética hispanoamericana.

ADRIANO ARRIAGA. El poeta más sentimental de los chocoanos en su época. A la edad de doce años cerró los ojos de la materia corpórea para mirarse interiormente. Asistió a todos los actos populares de Quibdó e hizo correr muchas lágrimas a los asistentes de sus veladas. Obtuvo el primer puesto en los juegos florales de su tiempo y se hizo merecedor a la violeta de oro.

Como un Milton criollo, canto a la naturaleza y a las pasiones humanas, en versos sencillos y armoniosos, con un alma sensible que nos hacia estremecer en el goce de las bellezas eternas.

MIGUEL A. CAICEDO MENA. Poeta, escritor y maestro de generaciones. Así como el cóndor representa su fauna y la catleya su flora. En la suya están conjugadas las frases espontáneas del alma de nuestro Chocó, con un inmenso caudal de sensibilidad creadora, lozana fantasía y agudo saber, producto de nuestra expresión acumulada de sucesivas generaciones.

OSCAR COLLAZOS. Cuentista, crítico, ensayista y novelista. Conocido en las esferas literarias nacionales. Se encuentra entre los exponentes de la narrativa moderna. Columnista de periódicos nacionales y extranjeros. Es hoy, una de las figuras más sobresalientes de la literatura hispanoamericana.

ARNOLDO PALACIOS M. Autor de "Las Estrellas son Negras", novela costumbrista, publicada en 1949, que cambio las perspectivas de entonces, cuando los colombianos estábamos acostumbrados a cuatro novelas propias: La Vorágine, Manuela, Casa de Vecindad y Cuatro años a Bordo de Mí Mismo.

Su obra más reciente es "Cronología de la Memoria" publicada en Francia, en 1989. Él mismo la define como un intento por equilibrar los recuerdos de su propia vida con los de su chocó natal, indudablemente iniciados en Cértegui, un caserío minero, a orillas del río Atrato.

ROGERIO VELÁSQUEZ. Ensayista, investigador. Digno de admirar en él es u prosa literaria, mediante la cual expone la realidad chocoana, con hondura, madurez y emotividad peculiares. Talento ágil y sintético. Al servicio de los complejos históricos y sociales del departamento, nos ha dejado una obra singular.

JORGE ISAACS. Poeta y escritor de dimensión continental, autor de la María, obra cumbre del romanticismo en Hispanoamérica. Ella es el código sentimental de una raza y el breviario amoroso de todo un pueblo; es la gran personificación del amor ideal que todos llevamos por dentro. Es María la novela creativa y edificante que seguirá leyendo, durante muchos años, por su calidad literaria, por su historia cautivante y por sus valores éticos y morales.

MANUEL SATURIO VALENCIA. Exponente indiscutible de nuestra literatura de protesta en versos sencillos y espontáneos. Fue, igualmente, músico, poeta, literato negro de la región y maestro de la niñez chocoana. Procesado por el delito de incendio, fue fusilado en Quibdó, el 7 de mayo de 1907.

CÉSAR CONTO FERRER. Escritor, diplomático, político, militar, orador, redactor de periódicos, poeta y repentista de expresión fácil y espontánea. Fue uno de los chocoanos más representativos de su tiempo y gloria de la nación colombiana, a la que honró siempre con invaluables servicios.

RICARDO CARRASQUILLA. Quibdoseño, entregado a las labores docentes y literarias. Verdadero pedagogo y maestro de la poesía festiva. Fue padre de monseñor RAFAEL MARIA CARRASQUILLA, uno de los más célebres oradores sagrados que haya dado la patria con fulgor genuino.

El movimiento cultural en el Chocó, tanto en la vida intendencial como en la departamental, ha dado buena prueba de sus realizaciones. Debemos entender que cada hombre que aparece sobre la tierra y toma la responsabilidad de una actividad intelectual, en cualquiera de sus frentes, se siente con la esperanza y el vigor suficientes para transformar la sociedad y el mundo. Esa es una fuerza germinal que debe perseverar en permanente actitud edificante.

Dentro de este orden de ideas hay que entender, también que no siempre esa fuerza germinal prospera, porque en ocasiones el medio no es lo suficientemente favorable al intelectual que se desvela en mostrar un camino y un pensamiento nuevo a las generaciones venideras. A este pensamiento nos preguntamos ¿cuántas se han esforzado por luchar y dejar a los suyos y los que le sucederán gran ejemplo de su tesón, voluntad y su sacrificio? La respuesta es que ninguna ha estado excluida de este drama y cada uno cree que con la suya comienza el universo, así ese universo no sea el certero receptor de su vocación de servicio espiritual y material. De aquí deriva que admiremos y reconozcamos a los chocoanos que, antecediéndonos en muchos años, nos dejaron valiosos y memorables escritos.

A nosotros, los de la obra, nos toca seguir el ejemplo insignes de nuestros mayores y asistir a un nuevo desafío del tiempo y de la historia, haciendo de nuestras capacidades una sola fuerza de progreso, en todos sus frentes, cuya resultante sea la construcción de un Chocó más sólido, más digno de sí, más floreciente y más grande.

Nuestro idioma se llama castellano, por haber sido su lugar de origen la provincia de Castilla y por haber continuado y alcanzado allí su máximo desarrollo.

Se cree que en el mundo aproximadamente se hablan de 2500 a 2800 idiomas, de los cuales en la actualidad se consideran realmente bien estructuradas sólo 50 de ellas.

La llegada de la lengua española al territorio colombiano provoco una mortalidad lingüística de los dialectos indígenas , en cuanto la participación de sus lenguas indígenas se redujo notablemente, pues estos fueron aculturizados y obligados a aprender la lengua de sus colonizadores.

COLOMBIA Y SU IDIOMA

Colombia es un país libre y democrático; y el español es su lengua oficial, al igual que el resto de países latinoamericanos que lo hablan. No obstante, la riqueza de acentos que varían de una región a otra en nuestro país hacen aun más de este idioma una diferencia entre tantos. Sin olvidar además la pluriculturalidad que nos destaca y nos enraíza cada vez a esta tierra.

¿Cómo conocer el origen de nuestra lengua?

El estudio del castellano implica seguir su evolución y transformaciones a través del tiempo, esto con el fin de conocer e identificar las diferentes connotaciones que ella ha tomado y la manera como se ha arraigado en los diferentes ciudades y pueblos del mundo entero.
El estudio de nuestro idioma castellano es el que nos permite reflexionar, valorar y dar un buen uso del mismo.

¿Qué papel juega la lingüística en el estudio de la lengua?

La lingüística al ser una ciencia que se encarga de estudiar la evolución y desarrollo de la lengua en el mundo y las relaciones existentes entre ellos; juega un papel muy importante porque abarca el estudio de las lenguas de una forma holística, buscando el por qué y el para qué de las mismas.

¿Cómo podemos enriquecer nuestro idioma?

El enriquecimiento de un idioma o lengua va más allá de la simple introducción de nuevos códigos lingüísticos y extra lingüísticos, porque se debe saber manejar correctamente los que ya se tienen para darle cabida a otros que pueden ser modificadores de los anteriores o simplemente agregar nuevos contenidos a los mismos.

No obstante, teniendo claro que el habla es de uso particular, los jóvenes deben empezar por acrecentarla y mejorarla para tener un buen léxico y estar en capacidad de expresarse bien en la parte oral como en la escrita, pues ambas son competencias necesarias e elementales para que entre varios se de una correcta comunicación.

Finalmente, tampoco hay que olvidar el origen de nuestro idioma español y las personas que hicieron posible la introducción de éste a más de cientos de países latinoamericanos como Colombia. Por lo tanto, el 23 de abril es un día de reconocimiento mundial de la Lengua Castellana o Español.

PERSPECTIVAS DE LOS PROFESORES Y ESTUDIANTES DE LOS PROCESOS DE LECTURA EN LA TRANSICIÓN DEL COLEGIO A LA UNIVERSIDAD

Por: Nibia Asprilla Mosquera
Aminta Arias Ledezma
Docentes del Programa de Idiomas ,U.T.CH.

OBJETIVOS DEL PROYECTO

√ Trazar parámetros en el proceso de lectura y escritura a los estudiantes del primer semestre de Idiomas.

√ Detectar si las instrucciones recibidas en el colegio en lectura y escritura tanto en español como en inglés, contribuyen al desenvolvimiento del estudiante como del escritor y lector en la universidad o por si por el contrario dificultan estos procesos.

√ Orientar a los estudiantes y proporcionarles los medios para superar las limitaciones de leer todas en lectura y escritura tanto en español como en inglés.

LOS PARTICIPANTES DEL PROYECTO

58 estudiantes matriculados en el primer semestre (Nivel A de Idiomas- año 1999), de los cuales se seleccionaron al azar, cuatro; para el estudio de casos, entre los que habían terminado el bachillerato, el año inmediatamente anterior

Cinco (5) docentes de bachillerato, dos (2) docentes universitarios, así:

Rocío Urrego	Manuel Cañizales	Español
Edelmira Rivas	Manuel Cañizales	Inglés
Haminton Rentería	Esc. Normal Nacional	Español
Parmenio Machado	Esc. Normal Nacional	Inglés
Rábiela Mosquera	I.F.E.M.P	Español
Maritza Leudo	U.T.CH	Inglés
Evangelina Murillo	U.T.CH	Lingüística

Estudiantes de sexto y décimo del colegio Carrasquilla (muestras).

METODOLOGÍA

La metodología empleada en esta investigación fue basada en la observación de los datos. Para cada una de los participantes se tomaron las siguientes nuestras:

1. Un cuestionario basado en la información personal de los alumnos del nivel I- A del primer semestre de 1999.

2. Un cuestionario para detectar la perspectiva que sobre lectura tienen los estudiantes tanto en inglés como en español.

3. Una entrevista a los profesores que enseñaron español e inglés a estos estudiantes seleccionados para estudio de casos, (el año anterior en el colegio).

4. Observación directa de lectura y aplicación de estrategias en español y en inglés.

5. Entrevista a los estudiantes de idiomas (ingreso a la Universidad).

6. Reportes en español y en inglés de los profesores de los colegios que dieron clases a los alumnos seleccionados para estudio de casos.

INSTRUMENTOS

Con los hechos anteriores, descubrimos que el 90% de los estudiantes, provienen de diferentes colegios oficiales del Chocó y el 10% de colegios privados.

Descubrimos, además, las perspectivas de los estudiantes como lectores y escritores, así como sus experiencias en estos aspectos.

√ A través de las entrevistas de los profesores de los colegios, nos informamos sobre las actividades que desarrollaron con los estudiantes cuando estaban en el grado undécimo , sus objetivos y expectativas acerca de la lectura y la escritura.

Enfoques aplicados en la implementación de las actividades

Nuestra investigación estuvo implementada en las siguientes fuentes:

√ Kennet Goodman (1996)
√ Goodman, Wasta and Burk (1996)

√ William Eddie (1993)
√ Brown H. D. (1994)

De estos investigadores tomamos las estrategias, sus definiciones, aplicación, utilidad y evaluación.

Asistimos a congresos, seminarios así:

" Bogotá: Biblioteca Luis Ángel Arango. Segundo congreso de lecto escritura en lengua materna y lengua extranjera; del 21 al 24 de enero de 2001.

CONCLUSIONES

1. Desde el punto de vista de los profesores y estudiantes, en cuanto a los aspectos sobre lectura y escritura, podemos decir que los profesores tienen conocimientos bien establecidos al respecto, tales como quién es lector, quién es escritor, qué es lectura, qué es escritura y a través de técnicas y estrategias ellos esperan lograr los mejores resultados con los estudiantes como lectores y escritores. Por el contrario los estudiantes traen a la U.T.CH. muchas expectativas, entre ellas llegar a ser buenos escritores y mejores lectores ; adquirir habilidades y aplicar estrategias en lectura y escritura; también esperan permaneces motivados en la carrera y en estas disciplinas tanto en español como en inglés.

2. Las expectativas más importantes entre profesores y estudiantes, son:

   a. Los profesores esperan que los estudiantes aprendan a leer y comprender textos con habilidad y rapidez.

   b. Que aprendan a escribir y expresen sus ideas con coherencia y con lógica.

Estudiantes:

   a. Los estudiantes esperan aprender los aspectos comunicativos del lenguaje e igualmente analizar, concluir, resumir y argumentar sobre diferentes tipos de textos.

   b. Los estudiantes desean llenar los vacíos que tienen del colegio en lectura, escritura, presentación, vocabulario y literatura.

c. Por último, esperan adquirir los fundamentos lógicos en la universidad para llegar a ser excelentes profesores.

d. En lo que se refiere, al currículo de español y de inglés en el colegio, estos poseen herramientas necesarias para que los estudiantes salgan del colegio con todas las bases fundamentales como lectores y escritores. Sin embargo es importante examinar por qué los estudiantes traen tantos vacíos a la universidad.

Por otro lado, hemos descubierto que los mayores errores (vacíos) los traen en ortografía, redacción y comprensión de lectura; vacíos que se van tomando desde la primaria, permanecen en el colegio y continúan en la universidad, especialmente los estudiantes de colegios donde no hacen énfasis en la ortografía y la lectura.

e. El currículo de la universidad continúa más basados en la integración gramatical y el aspecto funcional usados como medios efectivo de comunicación. El área (de comprensiőn) de lectura es utilizada como medio de aprendizaje y no como materia específica de estudio.

f. Los estudiantes admitidos en la U.T.CH vienen de diferentes municipios del Chocó; el 83% son de Quibdó, el 17% estudiaron en diferentes lugares del Chocó, el 72% son mujeres y el 18% son hombres. De 58 estudiantes matriculados en el nivel I- A en 1999, el 82% permaneció y el 18%, se retiró.

g. Las actividades desarrolladas antes de aplicar las estrategias ayudaron a los estudiantes a perder el miedo, a reconocer sus fallas y los motivaron a desarrollar las estrategias (g. de la carta de amor problemas de ortografía).

h. Las estrategias fueron aplicadas después de recibir las instrucciones necesarias, lo cual fue muy importante para descubrir debilidades y fortalezas. Se aplicaron en cuatro pasos: antes de la lecturas, durante y después de la lectura y al final se hacían las conclusiones.

Muchos estudiantes demostraron no estar involucrados en la lectura; sin embargo, se entusiasmaron con las actividades y disfrutaron de los ejercicios considerando que no sólo los ayudaban a aprender con facilidad y rapidez, sino que les daban la seguridad y fluencia en la escritura y comprensión de lectura, en ambas lenguas.

Algunos errores mencionados fueron en ortografía, gramática y semántica; ejemplos: cambios de consonantes: v por b; b por v: envolver.

Confusiones en el uso de la s, c, z, cc, xc, etc.
Cambio de la g por la j y la j por la g.
Cambio de y por ll
Omiten o agregan h.

Escriben doble r (rr) al inicio de palabras como regular, reguero, etc. Confunden en español y en ingléslas palabras voy (verbo ir) con boy (niño en inglés).

Son capaces de escribir textos con coherencia y lógica pero emiten los signos de pun tuación y las tildes.

En cuanto a la puntuación los estudiantes en la universidad marcan tildes en los verbos en pretérito indfinido ejemplos: le marcan tilde a trajeron, dijeron, etc.

Hacen separación indebida de sílabas y palabras, y en algunos casos confunden verbos como ser y hacer.

RECOMENDACIONES

A los profesores de español y de inglés de escuelas y colegios, les recomendamos hacer énfasis en lacomprensión de lectura, en escritura y otros aspectos también importantes como ortografía y redacción.

Las fallas que traen los estudiantes en estos lineamientos, provienen de la escuela primaria, siguen en el colegio y llegan hasta la universidad.

Estas falencias se reflejan en los reportes escritos y orales, en los informes de práctica observacional y en el proyecto de práctica de extensión.

Los profesores de escuela, colegio y universidad deben dedicar tiempo a actividades de lectura, escritura y ortografía.

Los profesores deben permitir a los estudiantes ser creativos y estimular sus capacidades animándolos a que continúen con las actividades elegidas, tratando de ser cada día mejores.

La universidad debe de implementar el currículo de enseñanza de lenguas, incluyendo el área de comprensión de lectura, desde el primer semestre de ciclo básico.

Motivar a los estudiantes a leer y a interpretar desde la escuela primaria no solo en lengua, sino en todas las áreas aplicando estrategias y actividades que hagan este ejercicio agradable.

Organizar cuentos literarios donde se desarrollen, además de análisis literarios, actividades lúdicas, culturales, concursos de ortografía, lectura, escritura, oratoria, etc, en forma amena y agradable que ayudarán al incremento del vocabulario en los alumnos; el incremento cultural, literario y científico.

Permitir que el estudiante conozca sus errores y sea consciente de ello para que se comprometa a corregirlos y a avanzar en el conocimiento y cultivo de la lengua.

Hacer de la lectura una costumbre, porque de acuerdo con el pensamiento inglés: "The more you read, the more you learn".

APORTE AFRO AL ESPAÑOL HABLADO EN COLOMBIA

Por:Antonio Wilson Moreno Mosquera
Docente e investigador de la Licenciatura en Español y Literatura.

La famosa antropóloga, fallecida recientemente, Nina S. de Friedmann, en una conferencia dictada en el auditorio del Banco de la República de Quibdó, hace algunos años, hablaba de la invisibilidad del negro en las distintas esferas de la vida nacional. Me preguntaba, en ese momento, que tanta era esa invisibilidad, particularmente en el campo de la lengua: lengua y literatura.

Me di, entonces, a la tarea de escudriñar, consultar, investigar muchos autores con el propósito de sacar a la luz el trabajo de importantes escritores y desentrañar, de esa forma, el legado Lingüístico de aquellos negroafricanos que vinieron al nuevo mundo como esclavizados(Colombia: Costa pacífica). Pues, se pensaba que su actividad acá se había limitado al trabajo minero y agrícola. No fue así. Dejaron un amplio legado cultural y lingüístico- léxico- que sigue usándose en el español hablado en América con hondas transformaciones o nimias modificaciones.

El escritor venezolano Uslar Pietro así lo reconocía cuando se refería al español hablado en su patria.

Es reconocido ,que del continente africano, trajeron un gran número de esclavizados los cuales , en su mayoría, se radicaron en las costas, hablaban diversas lenguas y dialectos tales como el Bantu, el Yolofo, kikongo, etc., pues no procedían de los mismos pueblos o comunidades, lo que hacía casi imposible la comunicación entre ellos. No obstante ello no impidió que formaran sus pueblos. Les tocó aprender la lengua de sus esclavistas y por consiguiente, tuvieron que adaptar al nuevo idioma muchas palabras de sus lenguas, quedando un sustrato lingüístico que se ha mantenido de generación en generación e incide en la conducta lingüística de las comunidades afro de hoy.

Del continente africano vino una gama de hombres con tradición literaria. Los cuentos en los que los animales personifican acciones humanas: tío tigre, tío conejo, etc., que se dicen de procedencia oriental, no lo son tanto. Provienen de África. Algunos mitos y leyendas que forman parte de nuestra tradición oral son efecto de las creencias animistas de algunos pueblos: el ánima sola, la tunda, la viudita pertenecen al mundo mágico-religioso de aquellas etnias que vinieron al continente americano. El panteón Yoruba con sus dioses: Yemayá, Ogun, Babalu-Aye, nada tiene que envidiar del panteón griego o romano.

Como nuestro objetivo es mostrar a nivel léxico ese aporte cultural y lingüístico, tomamos algunos términos basados en las investigaciones de Rogelio Velásquez, Escalante, Del Castillo, Moreno Mosquera y otros.

PALABRA	PROCEDENCIA	SIGNIFICADO
Bemba	Bantu: bembo	Labio abultado
Biche	Bantu: bishu-bishi	Crudo, verde
Bitute	Bantu: buxea-bidiu	Comida
Birimbi	Bantu: bitebite	Harina de maíz
Bololo-Bororo	Kikongo: bu-lo-lo	Alboroto
Conga	Yolofo: kongo	Nombre de avispa
Cucayo	Bantu: coco	Pegado, corteza
Kilele	Kikongo: kulala	Danza
Chango	Bantu: sango	Espíritu
Changonga	Ibo: kpanganga	Broma, juego
Guarapo	Kikongo: ngwala	Alcohol
Guineo	Bantu: xinea	Topónimo africano
Mafafa	Kikongo: mafufukutu	Tubérculo
Mandinga	Yoruba: mandinga	Deidad
Marimba	Bantu: mbira	Instrumento-musical
Maranguango	Bantu: wang a-mulunguanga	Hechizo, bebedizo
Ponda	Kikongo: mpundu	Llaga,úlcera

Hay un sinnúmero de vocablos y expresiones, particularmente, topónimos a los cuales seguiremos buscándoles las raíces lingüísticas; esto debido al elevado número de poblaciones afroamericanas en Colombia y, de manera especial, en las costas Pacífica y Atlántica de nuestro país.

BIBLIOGRAFÍA:

Del Castillo Mathieu, Nicolás (l982) Esclavos negros en Cartagena de Indias y sus aportes léxicos. Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.

Escalante, Aquiles (l964). El negro en Colombia. U. Nacional, Bogotá.

Granda, Germán (l977) Estudios sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra "Las tierras bajas occidentales de Colombia". Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.

Moreno M, Antonio (l999). El Gualí Editorial Ozpar, Medellín.

Velásquez, Rogelio (l959) Voces geográficas del Chocó en la historia y en la toponimia americana. Quibdó. Publicación póstuma. Caicedo L. Carlos, l970.